ISSN 2249-510X
A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

یورپی ادبی صنفہٕ تہٕ کأشر ادب

شفیع شوق

تلخیص:

اظہار برونہہ چھُ ذہن محشرِ خیال یاونو aporia بے ہیت تہٕ بے تشکیل۔ زبانہِ ہندیو تشکیلی قاعدو مطأبق ہیت تہٕ جملہٕ بنتھ چھُ یہِ بێین فردن ہندین زہنن تام وأتتھ ہیکان یاونو اظہار چھُ معنی بنتھ معنی وو پداوان۔ ادبی اظہار چھُ عام اظہارنشہِ ێیمہِ آیہِ بیۆن زِیہِ چھُ نہ صرف لسأنی تشکیلن تابع بلکہِ اتھ ہٕتی ستی چھُ یہِ روایتو پیٹھ مستعار ہیتن تابع تکیا زِیہِ چھُ اصلاً اکھ پیداوار۔ یعنی:

<u>مواد + ہیتی اصول + محنت = پیداوار/ ادبی تخلیق</u>

یہِ ہیکِہ نہٕ انفرأدی مرضی تہٕ یرٛھنہٕ ہیت رٹتھ قابلِ قبول أستھ۔ قبول حأصل کرنہٕ باپتھ چھُ اتھ ادیب سندِ محنتک ضرورت، یوت زیادٕ محنت اتھ مٔنز کامہِ لاگنہِ ییہِ توت ییہِ اتھ مٔنز فنی پوچھر۔

کلیدی الفاظ:

اپوریا، بےتشکیل، لسأنی تشکیل، مستعار، ہیت، پیداوار

ادب پارٕ اکھ پیداوار تسلیم کرتھ چھُ اتھ باقی پیداوارن ہندی پأٹھی معیارن ہندیو اصولو مطأبق میزانہ باپت تیار روزُن؛ کوتاہ تہٕ ذأتی اَسی تن، یا محض پننہٕ باپت، مگر اتھ چھ مانٕہ آمتی قأعدٕ تسلیم کرنی۔ قأعدٕ تہٕ ول چھِ اُستادن ہندی ادبی کارنامہ معین کران۔ اوکنی چھُ تخلیقی ادبس مخصوص اُستادن ہندین ادبی تخلیقن ہُند تجزیأتی مطالعٕہ کرتھ تہٕ تمن تابع روزی تھے قلم تُلن۔

شأعری تہٕ نثری ادب چھنہٕ بےگنڈ علاقہ بلکہِ مختلف حدبند ضلعن پیٹھ مشتمل انسأنی محنتکی حلقٕہ چھٕ قأعد بند تہٕ یہندی ہیتی اصول چھِ قدیم زمانو پیٹھ مرتب کرنہٕ آمتی۔ شأعرن تہٕ تخلیقی نثر نگارن ہندِ باپتھ چھُنہٕ ضروری زِ تمن آسن گوڈ یمن قأعدن تہٕ نظریہن ہندی درسی علم، بلکہِ گرٕھیکھ آسُن اُستادن ہندی تخلیق پرتھ یا بوزتھ مکمل تربیت۔ کانہہ شأعر ہیکہِ عروضک درسی علم آسنہٕ ورأے تہٕ خوبصورت غزل، رباعی یا مثنوی لیکھتھ۔ مگر اُستادن ہندِ بوزنہٕ یا پرنہٕ ورأے نہٕ ہرگز۔

ادبی صنفن چھُ تہذیبس معاشرس تہٕ اقتصأدی ماحولس سِتی قریبی رشتہٕ۔ کینہہ صنف چھٕ تم یم محض تہذیبی پسِ منظر آسنہٕ کنی جأری چھِ مثلاً فارسی اردو تہٕ کأشرس منز غزل۔ صرف ہیکہِ یمنے زبانن منز غزل أستھ۔ انگریزی یا بیہ کُنہِ یورپی زبأنی منز حتیٰ کہِ ہندی یا بیہ کُنہِ پراکرتس منز غزل لیکھنچ کوشش چھے طفلانٕہ مشغلٕہ۔ یتھے پأٹھی چھُ انگریزی تہٕ مغربی زبانن ہُند سانیٹ (sonnet) چھُ صرف تِمنے زبانن منز ممکن۔ سنیٹ چھُ نہ ژوداہ مصری نظمہ ناو۔ اتھ چھُ مخصوص عروضی نظام یعنی imabic petameter یأؤنی تو پرٕتھ مصرعس منز فعلن رکنُک پانژٕ پھرِ تکرار۔ اَتھ چھُ ساختک تہِ مقرر ترتیب: ترٕے ژُ مصری بند تہٕ أخرس پیٹھ دو مصری ہم قافیہ شعر۔ یۄہے حال چھُ جاپأنی مختصر نظم ہائیکو (haikiu) ہُک تہٕ۔ کُنہِ تہٕ مختصر شبیہی نظمہ ہیکو نہ ہائیکوٕ ژتھ؛ اتھ چھُ ترین سطرن پیٹھ مشتمل آسُن ضروری یمن منز ماترایہ پانژھ-ستھ- پانژھ ترتیب ہیتھ آسن۔ فارسی شعری صنف رُباعی چھِ نہ ژُ مصری بندس ونان، اتہ چھُ مخصوص

عروضی ترتیب:

مفعول- مفاعیل -مفاعیل- فعل یا

مفعول- مفاعلن -مفاعیل فَعَل

تہ یِمن دون اوزانن ہندی کیٚنہہ تابع اوزان، خاص کرِتھ

مفعول- مفاعیل -مفاعیلن- فع

یہ چھُنہٕ ممکنے زِ مغربی شاعری منٛز ییہِ رباعی لیکھنہ ----فزجیرلڈ (Fitzgerald) سُند عمر خیام نٟین رباعین ہُند ترجمہ آسنہ باوجود۔ کلاسیکی ادبی صنف، مشرقی کیو مغربی، چھِ لسانی تہ عروضی قاعدن ہُند سختی سان احترام۔ مغربی ادبکی کلاسیکی ادبی صنف ہیٚکہِ نہ مشرقی زبانن منز ییتھ۔ اتھ برعکس یم مغربی ادبی صنف اقتصادی صورتحال بدلنس ستی ستی لسانی تہ عروضی مبادیات ماننہ ورأے پرِیٚتھیہ تہ پھانپھلییہ، تم نہ چھِ مغربی تہ نہ مشرقی۔ مثلاً ناول، ڈراما، افسانہ، نظم، ٹریجڈی، تہ طربیہ۔ یم صنف چھِ پیداواری طاقت تہ پیداوأری رشتہ بدلنس ستی ستی تجربن تہ خیالن ہند ترسیلہ باپت پأنٛی پانئے ووٚپدان۔

مغربی تہذیب تہ اقتصادی نظام رُودنشاۃ الثانیہ پتہ سأری ہے عالمس پیٹھ حاوی تہ ازتہِ چھُ۔ییٚتہٕ أسی زندگی ہندیٚن ضرورتن نسبت بسیار خیال، تصوّر تہ چیز مغرب پیٹھ نتھ پننہ زندگیہ منز شامل کران چھِ، ادبی صنف پاناونس منز چھُنہ کانہہ قبح۔ اسہ یم ادبی صنف مغربی زبانو پیٹھٕ اختیار کٔری تم چھِ ناول، افسانہ، مُختصر نظم، اوڈ، ایسے، آپرا تہ ڈراما (اگر یہ اکھ متن ہیتھ برونٹھ کُن ییہِ)۔

کلاسیکی صنفن مقابلہ چھُ یمن سارنٕے صنفن ہُند براہِ راست تعلق عصری زندگی ہندین مختلف پہلوہن ستی۔ چونکہ عصری زندگی چھےٚ ہر لحظہ بدلونی، عصری ادب کیٚن یمن صنفن ہُند بنیادی امتیاز چھُ نُدرت تہ جدّت۔ حقیقی زندگی ہِندس مُسلسل بدلاوس منز چھُنہٕ زانہہ تہِ تکرار مُمکن۔ کانہہ تہِ تجربہٕ یا صورتحال چھُنہٕ عین تہٕ غین پھِرنہٕ یوان لہٰذا چھُنہٕ عصری ادبہٕ کین صنفن منز ترجمانی باپتھ کانہہ مقرر فارمولا؛ کانہہ تہِ تکرار چھُ ناقابلِ قبول۔ سوال چھُ اگر نہٕ مشرقی زبانن ہنٛد یوأ دیٚہو انگریزی، روسی یا فرانسیسی زبانن ہندِ

ادبُک مطالعہٕ کۆرمُت آسہے، کیا یم صِنفہٕ ووتلہِ ہنا پانے؟ جواب چھُ آ۔ تکیازِ سماجی بدلا وچھُ پانے تقاضہٕ کران یمن صِنفن ہُنٛد۔

تعلیم جاگیر دار طبقہٕ منٛز نیرِتھ عام لۄکن تام واتنہٕ ستیٚ۔ چھاپ خانہٕ ایجاد سپدنہٕ ستیٚ تہٕ سماجس منٛز درمیانی طبقہٕ وجوٗدپرٛاونہٕ ستیٚ آو ناول تہٕ افسانہٕ وجوٗدس۔ دٲلیل تہٕ داستان ٲسی بڑ ونٛژھے اَسہِ نِش، اکھتے وار یاہن زبانن مقابلہٕ سیٹھاہ وسیع، مگر ناول تہٕ افسانہٕ آو عصری زندگی ہِنٛدین واقعہن تہٕ کِردارن ہِنٛدِ ورتاوٕ ستیٚ۔ درمیانی طبقکۍ تعلیم یافتہٕ ٲسی فکشنس منٛز پننہِ زندگی ہُنٛد حال زانُن یژھان نہ زِ ہتہٕ وادٕ ریوپیٹھ بوزنہٕ آمتۍ لٲل مجنوٗن، تہٕ ہی مال قِصہٕ۔ نتیجہٕ درٛاو یہِ زِ مرزا ہادی رسوا ہن لیوٗکھ اردوہس منٛز گوڈنیک ناول یُس 1899 ہیس منٛز شایع سپُد۔ رُسوا اوس انگریزی تہٕ یوٗنٲنی زبانہٕ زانان، مگر شاید اوسُن نہٕ کُنہِ ناولک مطالعہٕ کۆرمُت، شہزادِ تہٕ شہزادِ ترٲوِتھ عام سماجی زندگی منٛز اُمراوٕ جان ادا مرکزی کِردار بناوُنی اوس عصری زندگی ہُنٛد تقاضہٕ۔ شرت چندر چتوپادھیاے سُنٛد ناول 'دیوداس' تہٕ آو 1917 ہس منٛز۔ تمہِ پتہٕ پٲٹھی بارسس تِکیازِ ناول نِگاراوس پننین ناولن تہٕ افسانن منٛز عام دیہاتی زندگی ہٕنٛز ترجمانی کانٛچھان۔ منشی پریم چند سٕنٛدی ناول میدانِ عمل، گودان، تہٕ افسانہٕ تہٕ آیہِ وُہمہِ صدی ہِنٛدس ابتدٲیی دورس منٛز لیکھنہٕ۔ یِ سپُد کٲشرس منٛز تہِ، البتہٕ وار یاہ ژیری، یعنی 1950 ہیس منٛز ییلہِ اختر محی الدینن گوڈنیک کٲشر ناول لیوٗکھ۔

ناولکۍ پٲٹھی افسانہٕ، ڈراما، آپرا، آزاد نظم، اوڈ، نثری نظم صِنف پانٲوی اَسہِ مغربی زبانو نِش متاثر سپدِتھ، تہٕ یم پانٲوِتھ کری آسہِ یمن صِنفن ہِنٛدی قاعدہ، دستوٗر تہٕ شرط تہِ تسلیم۔ کِردار، پلاٹ، زبان، پسِ منظر، مکالمہ تہٕ باقی ترکیبی جُزن متعلق سٲری عالمی معیار تہِ بنیہ سانہِ باپت واجب تہٕ لامحال۔ ہیتی لوازماتن ہُنٛد احترام کرنس منٛز چھُ تخلیق کارن ہندِ باپت وسیع مطالعہٕ ملزوٗم۔ ہیتی بندشہِ تہٕ ترکیبی جُزیوٚ ووے عالمی معیارن تابع چھِ، مگر تخلیق کارس چھُ مقامی، سماجی مسلہٕ، انفرادی تقاضہٕ تہٕ ماحوٗلٕچ ترجمانی کرنس منٛز کُنہِ کُنہِ گُریز کرُن تہِ ضروٗری۔ صِنفن ہِنٛدی نیبرٛی تقاضہٕ چھِ ناگزیر، مگر تخلیق کارس چھے یمن صِنفن منٛز أندری ساختہٕ کارگر بناونس منٛز مکمل آزادی۔ أندری ساخت چھُ کردار، واقعہ، فضا، صوتی تہٕ معنوی، رِشتہٕ تہٕ ترکیب، لہٰذا چھُ پرٛتھ تخلیقس منٛز امیک نُدرت تہٕ ایجاز ضروٗری یُس تخلیق کارسٕنٛدِ صلاحیتہٕ ترسیلس لایق بنان چھُ۔ صنفی تقاضہٕ پوٗرٕ کرِتھ یوٗت زیادٕ گُریز کرنُک اختیار ورتاونہٕ آسہِ

آمُت تیوٚت زیادٕ چھُ تخلیقس منٛز وُقعت تہٕ کمال۔ اَمِچ ٲنٛز مثال چھِ شیکسپیر سُنٛد کانٛہہ تہٕ ڈراما۔ صنفن ہُنٛد احترام کٔرِتھ۔ تہٕ امکین قٲیدن ہُنٛد مکمل قدرت حاصِل کٔرتھٕے ہیکہِ تخلیق کار کانٛہہ نوٚو ہاوُنٕک جسارت کٔرِتھ۔ مثال یِیلہِ شاعری ہِنٛد ین عروٗضی معیارن ہُنٛد علم آسہِ ، تیلہ ہیکہِ کانٛہہ آزاد یا نثری نظم لیکھنُک جورت کٔرِتھ تہٕ تیٚلی آسہِ تتھ تخلیقس اعتبار۔ نتہٕ لاگن سارٕی بے وزن ، بے باش تہٕ وُ ورشُور عبارژن نثری شاعری وِنٛژ۔ صنفی قاعدوٚنش گُریز کرنُک جواز گژھِ تجربُک مزاج تہٕ نوعیت پٲدٕ کرُن نہ زِ تخلیق کارسُنٛد شغل تہٕ تلنگری ہاوُنٕک شوق۔

مغربی ادبی صنف ورتاونہٕ باپت چھُ انگریزی یا بیٚیہٕ کُنہِ مغربی زبانہٕ ہِنٛد ین ادبی تخلیقن ہُنٛد تہٕ تمن نسبت ادبی بحثُک تہِ مطالعہ ضروٗری۔

کتابیات:

Barthes, Roland . (1967). The Death of the Author.American journal Aspen.

Derrida, jacques. (1989) . Derrida and Deconstruction